

*Жигалова Мария Петровна,
доктор педагогических наук, профессор кафедры гуманитарных и
социальных наук Государственной Высшей Школы им. Папы Яна Павла II,
г. Бяла-Подляска, Республика Польша*

*Zhigalova Maria Petrovna,
the Doctor of Pedagogical Sciences, Professor of the Department of Humanities
and social Sciences of the Public Higher Education named after Pope John Paul II,
Biala Podlaska, Republic Poland*

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОВЕДЕНИЯ ФАКУЛЬТАТИВНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ (НА ПРИМЕРЕ БЕЛАРУСИ)

THEORY AND PRACTICE OF ELECTIVE COURSES IN RUSSIAN LITERATURE IN THE CONTEXT OF BILINGUALISM (ON THE EXAMPLE OF BELARUS)

Аннотация: в статье обосновывается роль и место факультативных занятий в школе, даются их типы; на конкретном материале современной литературы рассматривается содержание факультативных занятий, формы организации и самостоятельной творческой деятельности школьников в старших классах.

Abstract: the article lay emphasis on the role and place of extracurricular activities in school and recounts their types. The author examines the content of elective courses, the forms of organization and independent creative activity of schoolchildren in the senior school on the material of contemporary literature.

Ключевые слова: факультатив, литературное развитие, исследование, креативность, репрезентативность, методическая традиция.

Keywords: elective course, literary development, research, creativity, representativeness, methodological tradition.

Факультативные занятия по русской литературе в современной школе занимают важное место в системе литературного обучения школьников. Они направлены на развитие интереса к предмету, на формирование учебно-исследовательской деятельности и креативного мышления школьников, на духовное обогащение личности ребёнка. Факультативные занятия способствуют сокращению разрыва между средней и высшей школой, мотивируют познавательную деятельность учащихся, открывают перспективы в их профессиональном самоопределении. В условиях преподавания русской литературы в билингвальной и поликультурной среде, какой является сего-

дня и Беларусь, важно показывать многогранные связи русских художников слова с другими национальными культурами, выявлять их роль в мировой литературе. В факультативной работе могут быть использованы разнообразные методические приемы.

Эффективны на факультативных занятиях *комплексные приёмы обучения*, в которых последовательно чередуются методы, используемые на уроках литературы, и методы, направленные на активизацию самостоятельной работы, художественного развития, на поисковую работу:

– *интерактивные лекции учителя*, сопровождаемые не только мультимедийной презентацией, но и специальными тренингами по

интерпретации прочитанных произведений;

– *выступления людей, профессионально связанных с литературой, искусством, приглашённых на специальное занятие (журналисты, литературоведы, режиссёры, актёры, художники, писатели и поэты, библиографы, архивариусы и т. д.);*

– *выразительное прочтение и интерпретация литературных текстов малой эпической формы или лирики [3];*

– *создание и защита проектов;*

– *эвристическая беседа, аналитическая работа с литературными текстами как с культурным кодом эпохи, как с межкультурным медиатором и поликультурным универсумом, основная задача которого донести до учащихся мысль о том, что чтение художественного произведения помогает постичь культуру разных этносов, психологию характеров, а значит, приобрести опыт жизни;*

– *обсуждение литературно-творческих работ, которые могут быть представлены на ученическую конференцию, их рецензирование и редактирование;*

– *поисковая работа по созданию литературного школьного музея (такая системная и многолетняя работа велась автором статьи, чтобы создать в 1984 году литературный музей А.С.Пушкина в Ореховской СШ Малоритского района Брестской области, который был отмечен в Республике Беларусь как «Отличный школьный музей»;*

– *организаторская работа по комплектации поисковых групп, фольклорных экспедиций и материалов, полученных в результате поисковой работы и т. д. (Как результат поисковой работы в музее – фотографии потомков А.С. Пушкина, которые жили в д. Телуша, что на Бобруйщине, письма и подарки солдат, разминировавших могилу А.С. Пушкина в годы Великой Отечественной войны, письма белорусских поэтов и писателей – М.Танка, В. Ков-*

туна, Вл. Колесника, уникальные книги и др.) [4, с. 96-98];

– *работа по коллекционированию печатных изданий, художественно-изобразительных материалов;*

– *интервью с актёрами и журналистами, художниками и режиссёрами, воплотившими замыслы русских авторов в национальном искусстве;*

– *изготовление аудиовизуальных материалов для урока, мультимедийных проскотов, оборудование комнат-музеев, составление библиографии, издание рукописных журналов, альманахов, газет.*

Как видим, на факультативе исследовательские формы работы всё увереннее вытесняют репродуктивные. Конечно, всё это возможно только в том случае, когда сам учитель – натура творческая, умеющая зажечь учащихся стремлением к новому, неизведанному. Поэтому и лекции на факультативе давать сложнее, чем на уроке, так как часто они включают проблемные вопросы, побуждающие к «сорассуждению», самостоятельному поиску. Особенно значима в этом плане первая лекция, которая становится ведущей формой работы на вступительных занятиях: учащиеся вводятся в круг намечаемой проблематики; определяются направления, формы и методы самостоятельной работы, сроки её выполнения; устанавливается содержание семинарских зачётов: докладов, рефератов, сообщений, письменных работ, авторских мультимедийных презентаций, определяется круг поисковых (или архивных) материалов.

Известно, что интерактивная лекция освещает наиболее трудные разделы факультативного курса. Эта форма сообщения знаний учителем становится единственно возможной, если привлекаемый материал недоступен учащимся (например, находится в архивах, музеях, отделах редких изданий библиотек и т. д.). Поскольку лекции

учителя на факультативных занятиях включают значительную по объёму информацию, отличаются сложностью теоретического содержания, то учащиеся следует заранее готовить к восприятию таких сведений, особенно на первых этапах работы. Этому содействует предварительно сообщаемый план лекции. Чтобы восприятие не было пассивным, следует использовать фрагменты видео- и звукозаписей, привлечение других видов искусства: музыки, живописи.

И всё же основным видом учебной деятельности на факультативных занятиях является *самостоятельная работа* участников факультатива, связанная не только с чтением и последующей интерпретацией и анализом художественных произведений, но и с привлечением прижизненных и современных критических источников, дневников писателя, писем и т. д.

Например, участниками факультативного курса «Русские поэты-эмигранты XX столетия» может быть выполнена *самостоятельная работа* по теме: «Немецкая и польская культура в судьбе и творчестве русских поэтов-эмигрантов (на примере творчества М. Цветаевой)», в ходе выполнения которой учащиеся будут опираться на критические источники [2; 3], дневниковые записи, письма; анализировать иноязычные элементы в творчестве поэта, чтобы понять, как М. Цветаева вживалась в ментальность других культур и познавала их.

Учащимися будет обращено внимание на трагическую судьбу поэта XX века, который при жизни был почти неизвестен массовому читателю.

Марина Цветаева воспитывалась в высококультурной семье. Отец – профессор Московского университета – вошёл в историю русской культуры как основатель Музея изящных искусств имени А.С. Пушкина. Мать – талантливая пианистка – происходила из польско-немецкой семьи. Поэтому

для М. Цветаевой были важны и первостепенны два момента.

Первый. В её жилах течёт польская, немецкая и русская кровь. Дед по матери – Александр Мейн происходил из остзейских немцев. Бабушка-красавица Мария Лукинична Бернацкая была полькой. Именно от неё, по мнению М. Цветаевой, поэтесса унаследовала «жестокий мятеж» души.

Второй. Она с детства познала русскую культуру, которая потом соединилась с польской и немецкой, не случайно любовью к Польше и Германии был пропитан весь дух семьи. Мать много рассказывала детям о своем Отечестве, читала по-немецки старинные сказки, легенды, особенно любила вечерами читать вслух «Лихтенштейн» Вильгельма Гауфа, играла на фортепьяно музыку польских композиторов. Всё это помогало М. Цветаевой вжиться в культуру Польши и Германии, познавать её с детства. Любовь матери к Германии и Польше передалась и детям. Она поселила с детства в душе Марины интерес к своей «прародине». М. Цветаева с удовольствием изучала польский, немецкий и французский языки, которые открывали ей новые пути в мир книг и помогали постигать свой собственный духовный мир. Позже всё это нашло отражение и в творчестве поэтессы, ее произведения построены на культурологическом материале и иноязычных элементах.

В результате приходят к выводу, что учащиеся отметят, что в творчестве М. Цветаевой есть произведения, которые содержат немецкоязычные элементы и те, которые указывают на особенности польской культуры. Немецкий язык и немецкая культура, как и польская, вошли в душу и кровь М. Цветаевой. Она и сама позже признавалась в этом: «Во мне много душ. Но главная моя душа – германская» [7, с. 51]. Вживание в культуру Германии происходило постепенно: сначала через культуру матери, потом (в 1905 г., 1921 г.) через реальное

знакомство с культурой её лучших представителей, с которыми Цветаева общалась в Берлине, вела переписку. Поэтому среди всего, созданного поэтессой, особое место занимают произведения, посвящённые Германии: стихотворения «Германии», «В Люксембургском саду», «Бабушке», «Оба луча», «Новогоднее», поэма «Царь-Девница», рассказ «Башня в плюше», «Шарлоттенбург» и др.

В ходе работы учащиеся обращаются лишь к двум стихотворениям Цветаевой: «Германии» и «Бабушке» [6, с. 17]. Стихотворение «Германии» содержит иноязычные элементы, которые дают возможность читателю выявить пути постижения поэтессой иноязычной, немецкой культуры, установить отношение к ней.

*Ты миру отдана на травлю,
И счёта нет твоим врагам!
Ну, как же я тебя оставлю.
Ну, как же я тебя предам?*

*И где возьму благоразумье:
«За око – око, кровь – за кровь!»,
Германия – мой безумье!
Германия – моя любовь!*

*Ну, как же я тебя отвергну,
Мой столь гонимый Vaterland,
Где всё ещё по Кенигсбергу
Проходит узколицый Кант.*

*Где Фауста нового лелея,
В другом забытом городке, –
Geheimrath Goethe по аллее
Проходит с веточкой в руке.*

*Ну, как же я тебя покину,
Моя германская звезда,
Когда любить наполовину
Я не научена, – когда –*

*От песенок твоих в восторге,
Не слышу лейтенантских шпор,*

*Когда мне свят святой Георгий
Во Фрейбурге, на Schwabenthor.*

*Когда меня не душит злоба
На Кайзера взлетевший ус, –
Когда в влюблённости до гроба
Тебе, Германия, клянусь!*

*Нет ни волшебней, ни премудрей
Тебя, благоуханный край,
Где чешет золотые кудри
Над вечным Рейном – Лорелей.*

Это стихотворение было написано в 1914 году, когда Россия и Германия были в состоянии войны. Марина остро и обречённо чувствует гибель всего, что ей дорого, без чего она уже не представляет свою жизнь. В почёте стихи патриотические. Но стихи, воспевающие Германию?.. Цветасва читает оду Германии. Она клянётся в любви к Германии. И это неслучайно. Для Цветасвой здесь первостепенны два момента. В её жилах течёт и немецкая кровь. «Травля» Германии в русской печати означала для Марины не только нападки на кровно близкое начало, но прежде всего – отвержение общесвропейской культуры, с чем она согласиться, разумеется, не могла. Кроме того, с детства, начиная с осознания смешения многих кровей в ней самой – русской, польской, немецкой, – она несла гордое презрение к любым проявлениям национализма и шовинизма.

Читающего стихотворение «Германии» М. Цветасвой не оставляет чувство гордости за лирическую героиню, которая умеет ценить родину своих предков. Уже в первой строке звучит обеспокоенность лирической героини судьбой дорогого ей Отечества. Вместе с тем, лирическая героиня уверена, что её любовь к Германии не должна сопровождаться мстостью к её врагам, так как «за око – око, кровь – за кровь!» – это удел слабых. Она же – сильная, а это значит, что,

реально оценивая достоинства и недостатки Германии, она понимает, что любовь к ней соединяет в себе не только слепое поклонение, но и критическую оценку действительности. Поэтому любовь к Германии – это и «безумье»! Так как любить то, что все осуждают, что отдано на травлю миру, а значит, беззащитно, вдвойне тяжело и часто даже опасно. И тем не менее, лирическая героиня не может отвергнуть «мой столь гонимый Vaterland», так как уверена в другом – любить Германию есть за что. Это и её культура (незабываемый Гёте, «Фауст», Швабские ворота, песни, природа), её народ с его педантизмом и мудростью жизни, её история, природа (вечный Рейн). Неудивительно, что М. Цветаева наделяет Германию такими «тёплыми» эпитетами, как «благоуханный край», «германская звезда», «волшебный край», «премудрый край» и др., свидетельствующими о неподдельном и искреннем чувстве. Любовь лирической героини к Германии настолько сильна, что, будучи в восторге от песенок, она не слышит «лейтенантских шпор», «её не душит злоба на кайзера взлетевший ус». Она не хочет всего этого замечать, так как понимает, что любовь её – чувство постоянное, потому что родину «любить наполовину» лирическая героиня не научена и потому её клятва («Когда в влюблённости до гроба / Тебе, Германия, клянусь») звучит как гимн Германии, этому «волшебному», «премудрому», «благоуханному» краю, где «чешет золотые кудри / Над вечным Рейном – Лорелей». Сильные позиции стихотворения помогают понять основную идею – Родину любить наполовину невозможно. Уже в самом названии стихотворения кроется смысл и тема, а в подтексте – посвящение. Лирическая героиня посвящает Германии всё лучшее, на что она (М. Цветаева) способна.

Не менее значимо в контексте обозначенной нами темы и написанное по-русски стихотворение «Бабушке». Его понимание

немыслимо вне контекста польской культуры. Сестра Цветаевой Анастасия вспоминает: «В комнате матери висел портрет бабушки, красавицы-польки Марии Лукиничны Бернацкой, умершей очень рано – в двадцать семь лет. Увеличенная фотография – тёмноокое, с тяжёлыми веками, печальное лицо с точно кистью проведёнными бровями, правильными, милыми чертами, добрым, горечью тронутым ртом». Такой притягательной тайной была для Марины Цветаевой её бабушка. Бабушка – не просто родной человек, это женщина, способная себя защитить, смело всем своим существом выражающая протест против несправедливости. Даже эти немногие элементы доказывают, что в художественной практике Цветаевой межъязыковой творческий синтез имеет многоуровневый характер. Так, лексическим воплощением взаимодополняемости, нерасчленённости русского и польского в стихотворении «Бабушке» служит образ бабушки-польки. Воспроизводя в «Бабушке» этот фрагмент своей любви, Цветаева «транслирует» таким образом польскую культуру: через описание вальса Шопена, игры на фортепиано, национальных черт характера бабушки-польки («твёрдый овал», «надменные губы», «прекрасные локоны», «прямой и взыскательный взгляд», «готовый к обороне взгляд» и др.).

Сколько возможностей вы унесли,

И невозможностей – сколько? –

И ненасытную прорву земли,

Двадцатилетняя полька!

Описание портрета и черт характера бабушки говорят о силе духа, о её строгости и серьёзности, о холодной красоте, о гордости и способности за себя постоять. Лирическая героиня Цветаевой неоднократно подчёркивает своё уважение к родному человеку, используя слово «бабушка». Она испытывает чувство гордости за принадлежность её, а значит, и себя, к польской

нации. Она понимает, что и в её жилах течёт польская кровь.

Из приведённых фрагментов анализа видно, что полный смысл всего контекста творчества реализуется уже не в двух, а в трёх языках и культурах. Очевидна взаимодополняемость элементов немецкой, польской и русской культур. В результате такого творческого синтеза языковых и культурных систем в сознании и творчестве Цветаевой кристаллизуется своего рода «интеркультура», которая является одновременно продуктом взаимодействия этих систем и их структурным отображением, спроецированным на индивидуальную карту мира автора. Интерязык и интеркультура, как и творческий их синтез, проявляющийся во всём творчестве Цветаевой, служат, главным образом, проводником темы изгнания. Вслед за И. Бродским, хочется повторить формулу, так соответствующую стилю жизни поэтессы: «На то она и судьба, чтобы понимать на всяком наречье» [5].

Как видим, в поэзии М. Цветаевой отразились не только элементы родной культуры, но и других культур. Они выражены и через её понимание этнической культуры, и через конкретные иноязычные элементы.

Так, опираясь на дневники поэта, исследования русских, польских и немецких учёных, с помощью учителя учащиеся выполнят самостоятельную исследовательскую работу, в процессе которой они сделают вывод, что познание немецкой и польской культуры помогало русским поэтам-эмигрантам вживаться в ментальность этих народов и постигать их традиции и характеры, а вместе с этим постигать окружающий мир и себя.

В современной практике факультативов прочно утвердились такие формы самостоятельной творческой деятельности, как доклады, рефераты, сообщения. К сожалению, в ряде случаев проводятся они методически неверно, а значит, и нерезультативно.

Случается, что в течение всего занятия читается один доклад, оппоненты заранее не назначаются, ученики оказываются неподготовленными к обсуждению. После доклада ни учитель, ни ученики не высказывают замечаний о научности и достоверности приведённых фактов, о логике изложения, о языке и стиле сообщения, об умении аргументировать высказанное положение, применять аудиовизуальные средства наглядности. А если ещё доклад «скачали» с Интернета и просто распечатали, излагают, читая по списанному тексту без всякого понимания, то такая форма обучения – лишь видимость работы.

Успех дискуссионных форм работы на факультативе во многом зависит от правильного выбора темы, грамотного отбора учителем литературного материала, умения отойти от штампа, стереотипа. Организацию и возможный ход диспута следует обстоятельно продумать: учитель должен знать, что нередко активность его воспитанников снижается по причине недостаточного владения разговорной речью. Поэтому о развитии речи необходимо заботиться не только на уроках русской литературы, но и на уроках русского языка, обогащая словарный запас учащихся.

Конечно, эффективность того или иного приёма определяется целями факультативного курса вообще, конкретного занятия в частности, характером литературно-художественных и научно-методических интересов учителя, уровнем подготовленности ученической аудитории.

Один из определяющих принципов в деятельности факультатива – индивидуальный подход к его участникам. Поисковая позиция старшеклассников активизирует процесс познания, полноценное восприятие текста, самостоятельную деятельность. В этой связи результативна учебно-исследовательская направленность факультативных занятий: выдвижение проблемы, обоснование

гипотезы, использование приёмов интерпретации и литературоведческого анализа, самостоятельный красоведческий поиск. Мера самостоятельности учащихся, исходя из конкретных обстоятельств, определяет учитель. Даже в небольших группах задания следует дифференцировать и выполнять:

- по предложенному учителем примерному плану или образцу;
- без ориентации на стереотип;
- на основе самостоятельно принятого решения.

Как правило, ученики сами выбирают вид деятельности, соответствующий их стремлениям и склонностям. Следует всячески стимулировать современное прочтение текста, его интерпретацию с позиций сегодняшнего дня, но в строгом соответствии с авторским замыслом, образно-эмоциональным строем. И ещё. Полноценное восприятие художественного произведения невозможно при ограниченной, только литературной интерпретации: необходима опора на междисциплинарные знания – по истории, философии, культурологии, психологии [1]. При этом особенно важно:

- выяснить, какие знания, умения и навыки, необходимые для познания литературного процесса, истории художественной культуры, получают ученики на уроках, факультативных занятиях и внеклассных мероприятиях по национальной (в нашем случае, белорусской) и русской литературе, истории, обществоведению;
- определить, в какой форме эти знания и умения смогут найти практическое применение.

Как свидетельствует школьный опыт, на факультативных занятиях по русской литературе формируются следующие умения:

- анализировать произведения в контексте национальной и инациональной литературы, учитывая основные литературно-критические работы;

- представлять жизнь художника в широком историко-литературном контексте, в том числе опираясь на воспоминания современников, литературные произведения других писателей, привлекая эпистолярную литературу;

- рецензировать прочитанные произведения, отмечая и учитывая особенности писательского мастерства;

- характеризовать изобразительно-выразительные средства литературного произведения в соответствии с эстетической программой литературных школ и направлений;

- работать с литературно-критическим материалом, следить за литературными новинками, пользоваться электронными версиями новых книг и литературных журналов;

- использовать ресурсы Интернета и создавать свои сайты.

Умения учащихся, сформированные в процессе факультативной работы, помогут ребятам в дальнейшем обучении и в выборе профессии. Одновременно факультатив способствует непрерывному профессиональному росту и самосовершенствованию учителя. Таким образом, факультативные занятия по русской литературе обогащают всех участников образовательного процесса.

Библиографический список

1. Жигалова М.П. Типология анализа произведений русской литературы: монография / М.П. Жигалова. – Брест: БрГУ, 2004. – 300 с.

2. Жигалова М.П. Русская литература: анализ, вопросы, задания: уч. пос. для иранской аудитории / М.П. Жигалова / Перевод на фарси: Карими-Мотахар Джанолах, Яхьягур Марзие. – Иран – Тегеран: Издательство «Марказ – е нашр-е данешгахи» (при Министерстве наук, исследований и технологий Ирана), 2011. – 385 с.

3. Жигалова М.П. Этновитальность и мультикультурность в литературе: интерпретация и анализ: монография / М.П. Жигалова. – Саарбрюккен, Германия: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. – 305 с.
4. Жигалова М.П. Школьный литературно-краеведческий музей-клуб А.С. Пушкина как одна из форм творческой деятельности школьников / М.П. Жигалова // Пушкин и белорусская литература: материалы и сообщения Республиканской научной конференции. – Брест, 1994. – С. 96-98.
5. Клотц Яков. Для поэта нет родней языка: о «всезычии» в поэзии Цветасвой и Бродского / Russian Literature in Europe. Fedor B. Poljakov (Vienna) / Vol. 3. – Frankfurt am Main: Peterland internationaler Verlag der Wissenschaften, 2008. – 562 с.
6. Цветаева М.И. Соч. в 7 томах / М.И. Цветаева. – М.: Эллис Лак, 1994. – 591 с.
7. Швейцер В.А. Быт и бытие Марины Цветасвой / В.А. Швейцер. – М.: СП «Интерпринт», 1992. – 536 с.